Nr. 4. Włoszczowa, Juni (czerwiec) 1915.

AMTSBLATT



DZIENNIK URZĘDOWY

des k. und k. Kreis Kommandos in Włoszczowa.

ces. i król. Komendy obwodowej we Włoszczowej.

Mit Erscheinen des Amtsblattes Nr. 4 sind die Amtsblätter nicht mehr zu bezahlen.

Za Dziennik Urzędowy począwszy od Nr. 4 nie należy się żadna zapłata.

1.

An die katholische Geistlichkeit des Kreises Włoszczowa.

Die angesehenste Persöhnlichkeit in jeder Gemeinde ist für den Angehörigen der katholischen Religion der mit der Vollmachten des Stellvertreters Christi ausgestatte Seelenhirte, der Pfarrer, zu dem alle Bewohner der Gemeinde in Verehrung aufblicken.

Es ist die vornehmste Pflicht des Seelsorgers, auf seine Pfarrkinder in dem Sinne einzuwirken, dass in den Herzen und Gemütern des Volkes, das Vertrauen, in die durch den Krieg neugeschaffenen Verhältnisse und die feste Zuversicht auf zufriedenere und glücklichere Lebensbedingungen, geweckt werde.

Die auch von der Regierung hochgehaltene und respektierte katholische Geistlichkeit wird hiemit beauftragt, den böswillig verbreiteten Gerüchten, dass die österreichische Regierung dem polnischen Volke den Druck der Leibeigenschaft aufzubürden beabsichtigt, durch Belehrung von der Kanzel herab mit aller Energie entgegenzutreten. Dem Volke ist die feierliche Versicherung zu geben, dass es dem Edelmute und der Menschenliebe, von welcher die österreichische Regierung geleitet ist, vollkommen widerspricht Massnahmen einzuführen, welche mit der Jedermann zu gewährenden Freiheit, mit Menschenwürde und Volksbildung im Widerspruch stehen.

Die k. u. k. Regierung ist bestrebt die Lebensverhältnisse des polnischen Volkes zu veredeln und zu verbessern, die Fruchtbarkeit und dadurch die Erträgnisse von Grund und Boden zu vermehren, somit den Wohlstand des Volkes zu heben.

Die geistige Bildung der Bewohner dieses fruchtbaren und schönen Landes wird gehoben werden durch Vermehrung der Schulen und der Lehrkräfte.

1.

Do Wielebnego Duchowieństwa katolickiego w Obwodzie Włoszczowskim.

Najpoważniejszą osobistością w każdej gminie dla wyznawców religii rzym.-kat. jest wyposażony pełnomocnictwem Zastępcy Chrystusa Pana duszpasterz-proboszcz, na którego z czcią spoglądają mieszkańcy wsi.

Najpiękniejszym obecnym obowiązkiem duszpasterza jest oddziaływanie na swoich parafian w tym duchu, ażeby w ich sercach i umysłach budzić zaufanie i otuchę do stosunków, utworzonych wypadkami wojennymi i budzić w nich przekonanie do szczęśliwszych warunków życia.

Uprasza się przeto wielebne i respektowane przez Rząd Duchowieństwo, by z ambon zechciało pouczyć swych parafian, że złośliwie rozsiewane pogłoski, jakoby Rząd austryacki zamierzał wprowadzić u ludu polskiego pańszczyznę, są z gruntu fałszywe.

Należy przeto w sposób najuroczystszy i najbardziej stanowczy zapewnić ludność, że wydanie rozporządzeń i wprowadzenie w życie środków, któreby ograniczały osobistą swobodę i były sprzeczne z godnością i kulturą ludu, jest również zupełnie sprzeczne z intencyą Rządu.

C. i k. Rząd usiłuje uszlachetnić i poprawić stosunki życiowe polskiego ludu, powiększyć urodzajność, a przezto dochody z ziemi, a temsamem podnieść zamożność mieszkańców.

Również oświata mieszkańców tego pięknego i urodzajnego kraju zostanie podniesiona przez zwiększenie ilości szkół i sił nauczycielskich.

Niemniej poważnym obowiązkiem duszpasterza będzie działać z całą powagą, ażeby przekonać rodziców o konieczności posyłania swych dzieci do szkoły.

Ojciec, który dziecka do szkoły nie posyła, po-

Auch hier ist es eine ernste Pflicht des Pfarrers, mit seiner ganzen Autorität dahin zu wirken, dass die Eltern von der Notwendigkeit des Schulbesuches seitens der Kinder überzeugt werden. Ein Vater, der sein Kind nicht in die Schule schickt, versündigt sich nicht nur an seinem Kinde, sondern auch an der christlichen Religion, welche den Besuch von Kirche und Schule vorschreibt.

Die Herrn Pfarrer haben auch die Lehrer, welche bereits eine anerkennenswerte Tätigkeit begonnen haben, in diesem Sinne zu beeinflussen, und dahin zu wirken, dass der Lehrer nicht nur von den Kindern, sondern auch von den Eltern geachtet und geschätzt werde.

Hand in Hand mit Gottesfurcht und Religion führt die Schulbildung zu dem erhabenen Ziele, welchem die österreichische Regierung entgegen arbeitet, die Existenz und die Zukunft der Bevölkerung Polens zu verbessern und sich dadurch die Dankbarkeit künftiger Generationen zu sichern.

Auf Kirche und Schule sollen sich die mit Gottes Hilfe neu geschaffenen Verhältnisse aufbauen und dazu bedarf es der pflichtgetreuen Mithilfe jedes Priesters.

pełnia grzech nie tylko wobec niego, lecz także wobec religii chrześcijańskiej, która nakazuje uczęszczanie do kościoła i szkoły.

Wielebne Duchowieństwo winno także popierać nauczycielstwo, które swą uznania godną czynność rozpoczęło i działać w tym kierunku, by było poważane nie tylko przez dziatwę, lecz także przez rodziców.

Szkoła, wpajając w dziatwę bojaźń Bożą i religię, doprowadzi ją do wzniosłego celu, do celu, do którego zdąża Rząd austryacki, a celem tym jest poprawienie bytu i zapewnienie lepszej doli polskiemu ludowi i zaskarbienie sobie przez to wdzięczności następnych pokoleń.

Na Kościele i szkole winny się oprzeć nowo utworzone stosunki, a do tego potrzeba wybitnego współdziałania każdego duszpasterza.

2.

Belobung.

Der k. u. k. Kreiskommandant spricht dem Gendarmeriepostenkommandanten in Irządze, Vizewachtmeister Johann Biringer, für seine erfolgreiche Tätigkeit im Bereiche der Gemeinde Irządze, sowie für die besonders günstige Einflussnahme auf die Bevölkerung, Lob und Anerkennung im Namen des allerhöchsten Dienstes aus.

2.

Pochwała.

C. i k. Komendant Obwodu wyraża komendantowi żandarmeryi w Irządzach, wicewachmistrzowi Janowi Biringerowi, za jego owocną działalność w obrębie gminy Irządze, jako też za jego szczególnie dodatni wpływ na ludność, pochwałę i uznanie w imieniu najwyższej służby.

3.

Schulbesuch.

Um allen Zweifeln zu begegnen, wird verlautbart, dass der Unterricht an den Schulen im Kreise Włoszczowa bis 30. Juni zu erteilen ist.

Von 1. Juli bis 31. August sind Ferien; das neue Schuljahr beginnt mit 1. September.

Es ist die strenge Pflicht der Eltern, ihre Kinder in die Schule zu schicken. Die Entschuldigung, dass Kinder zu Hause zur Arbeitet, zum Weiden des Vieh's etc. benötigt werden, wird nicht angenommen. Gegen diesen Befehl handelnde Eltern werden bestraft.

Die Gendarmeriepostenkommandanten haben sich öfters vom regelmässigen Schulbesuch zu überzeugen und Anstände zu melden.

3.

Uczęszczanie do szkoły.

Celem usunięcia wszelkich wątpliwości ogłasza się niniejszem, że nauka we wszystkich szkołach Obwodu Włoszczowskiego kończy się dn. 30 czerwca.

Od 1. lipca do 31. sierpnia trwają wakacye; nowy rok szkolny rozpocznie się 1. września.

Surowym obowiązkiem rodziców jest posyłać swe dzieci do szkoły; usprawiedliwienia, że dzieci są potrzebne do robót w domu, paszenia bydła i t. p. nie uwzględni się, a rodzice opieszali w posyłaniu dzieci do szkoły, będą surowo karani.

Komendanci posterunków Żandarmeryi są obowiązani przekonywać się jak najczęściej, czy dziatwa regularnie do szkoły uczęszcza i donosić o tem c. i k. Komendzie obwodu.

4.

Aufstellung von Zivilarbeiterabteilungen.

Das k. u. k. Militär-Gouvernement Kielce hat angeordnet, dass in jeder Gemeinde aus arbeitsfähigen Männern zwischen 18 und 50 Jahren, eine Zivilarbeiterabteilung formiert und nach Bedarf vom Kreiskommando einberufen werde.

Die Formierung und Aufzeichnung dieser Zivilarbeiterabteilungen ist auf folgende Art durchzuführen:

4.

Ustanowienie cywilnych oddziałów robotniczych.

C. i k. wojenny gubernator w Kielcach zarządził, ażeby w każdej gminie utworzyć z mężczyzn, w wieku od 18 do 50 lat, zdolnych do pracy, oddziały robotników cywilnych, którzy w razie potrzeby będą powoływani przez Komendę obwodu.

Tworzenie i spis tych cywilnych oddziałów robotniczych należy przeprowadzić w sposób następujący:

1. Die Zivilarbeiter erhalten auf ihre Identitätskarte den Vormerk Z. A. A. Nro ....

2. Die Gemeindevorsteher legen eine Evidenzliste über die, aus dem Gemeindebereiche formierte Arbeiterabteilung an, welche vom Gendarmerieposten-Kommando zu überprüfen und dann vom Gemeindevorsteher dem Kreiskommado vorzulegen ist.

3. Den in der Liste verzeichneten Arbeitern ist ein Wechsel des Aufenthaltsortes über 14 Tage nur vom Kreiskommando zu gestatten, und in der Evidenzliste vorzumerken.

4. Die Lehrer, Gemeindeangestellte, Ärzte, Apotheker, Totenbeschauer, Rabbiner und Kantoren, sind nicht in die Arbeiterabteilungen einzureihen.

Sonstige Befreiungen werden vom Kreiskommando festgesetzt.

5. Die Einberufung der Zivilarbeiter erfolgt auf Befehl des Kreiskommandos durch den Gemeindevorsteher, unter Bestimmung von Ort und Zeit ihrer Versammlung.

6. Das Kommando und Aufsichtspersonal für jede Arbeiterabteilung besteht aus Offizieren, Unteroffizieren und Mannschaft der Truppen.

7. Jeder Zivilarbeiter erhält einen Tageslohn von 1 K 50 h und hat für seine Verpflegung selbst zu sorgen.

Arbeitszeit im Sommer: Vormittag von 6—9 U., dann von 10—12 U.; Nachmittag: von 1·30—6 U.

Im Winter: das ist vom 1. Oktober bis 1. April. Vormittag: von 7—11 U.; Nachmittag: von 1—5 U.

8. Dort wo die Beistellung der in der Liste verzeichneten Arbeiter nicht pünktlich erfolgt, wird über die ganze Gemeinde eine Geldstrafe verhängt, und die Beistellung durch die Gendarmerie erzwungen.

9. Unerlaubtes Entfernen einzelner Zivilarbeiter wird derart bestraft, dass für jeden fehlenden Arbeiter von der Gemeinde ein Strafgeld von 6 Kronen pro Tag eingehoben wird.

Hiezu haben die Kommandanten der Zivilarbeiterabteilungen am Ende jeder Woche dem Kreis-Kommando eine Liste vorzulegen, aus welcher die Zahl der nicht erschienenen Arbeiter, sowie die Anzahl der Tage an welchen sie zur Arbeit nicht erschienen sind, zu entnehmen ist.

10. Den in die Zivilarbeiter-Liste aufgenommenen Leuten ist von Gemeindevorstehern mitzuteilen, dass die Abteilungen zwar ständig aufgestellt bleiben, jedoch nur im Falle der Notwendigkeit, wenn dringende Arbeiten im Gemeindebereiche durchzuführen sind, einberufen werden.

Der Bevölkerung ist ferner mitzuteilen, dass alle vorkommenden Arbeiten der Gemeinde, somit auch der Bevölkerung zum Vorteile und zum Fortschritt sein werden, und nich als Belastung der Bevölkerung aufgefasst werden sollen.

11. Im Kreise Włoszczowa hat jede Zivilarbeiterabteilung den Namen ihrer Gemeinde zu führen.

12. Die in Punkt 2. angeordneten Evidenzlisten haben folgende Rubriken zu enthalten: Nummer der Identitätskarte, Gemeinde, Heimatsort, Vor- u. Zuname des Arbeiters, Alter, Beschäftigung, Anmerkung.

1. Robotnicy cywilni otrzymują na swych kartach identyczności uwagę Z. A. A. Nro ....

2. Naczelnicy gmin zakładają listę ewidencyjną oddziału robotniczego utworzonego z obrębu całej gminy, którą sprawdzi Komenda Posterunku Żandarmeryi; tak sprawdzoną listę winien następnie naczelnik gminy przedłożyć c. i k. Komendzie Obwodu.

3. Robotnikom, uwidocznionym w odnośnej liście, dozwolona jest zmiana miejsca pobytu ponad 14 dni tylko za zezwoleniem c. i k. Komendy Obwodu; okoliczność tę należy zanotować w liście ewidencyjnej.

4. Nauczycieli, funkcyonaryuszy gminnych, lekarzy, aptekarzy, oglądaczy zwłok, rabinów i kantorów (śpiewaków) nie należy wpisywać do listy oddziałów robotniczych.

Inne uwolnienia będą dozwalane przez c. i k. Komendę Obwobu.

5. Powoływanie robotników cywilnych następuje na rozkaz Komendy Obwodu za pośrednictwem naczelników gmin, przyczem oznacza się miejsce i czas, gdzie robotnicy mają się zebrać.

6. Komenda i nadzór dla każdego oddziału robotniczego składa się z oficerów, podoficerów i żołnierzy.

7. Każdy robotnik cywilny otrzymuje wynagrodzenie dzienne w kwocie 1 K 50 h bez wiktu.

Czas pracy w lecie trwa: przedpołudniem od godziny 6—9, następnie od 10—12; popołudniu od godziny 1·30—6.

W zimie t. j. od 1 października do 1 kwietnia: przedpołudniem od godz. 7—11, popołudniu od godziny 1—5.

8. Tam, gdzie dostarczanie robotników, wymienionych w liście nie odbywa się punktualnie, zostanie nałożoną na całą gminę kara pieniężna, a dostarczanie robotników uskuteczni się przez Żandarmeryę.

9. Niedozwolone wydalenie się poszczególnego robotnika cywilnego, będzie karane w ten sposób, że za każdego brakującego robotnika ściągnie się od gminy grzywnę w kwocie 6 koron za dzień.

Komendanci cywilnych oddziałów robotniczych są obowiązani z końcem każdego tygodnia przedłożyć c. i k. Komendzie Obwodu listę, na podstawie której sprawdzi się ilość robotników, którzy nie zjawili się do pracy, tudzież ilość dni przez nich opuszczonych.

10. Ludziom, wpisanym do listy robotników cywilnych, winien oznajmić naczelnik gminy, że oddziały robotnicze muszą być stale zorganizowane; powoływanie ich jednak do pracy w obrębie odnośnej gminy nastąpi tylko w wypadkach nieodzownej konieczności.

Ludności należy również oznajmić, że wszystkie przedsięwzięte roboty przyniosą korzyść gminie i jej mieszkańcom; robót tych nie należy przeto uważać jako obciążenie ludności.

11. W obwodzie włoszczowskim winien każdy oddział robotników cywilnych nosić nazwę gminy.

12. Ustanowiona w punkcie 2. lista ewidencyjna ma zawierać następujące rubryki: numer karty identyczności, gminę, miejsce przynależności, imię i nazwisko robotnika, wiek, zatrudnienie i uwagę.

5.

Tabakverkaufslizenz.

Jeder Kaufmann, welcher den österreichischen Tabak verkaufen will, darf denselben nur vom Gross-Verlage in Włoszczowa oder Szczekociny beziehen und muss mit einer speziellen Tabakverkaufs-Lizenz welche vom k. u. k. Kreiskommando anzusprechen ist, versehen sein.

6.

Läuten der Glocken.

Dass Läuten der Kirchenglocken, sowie der ortsüblichen Signalglocken ist wieder gestattet.

7.

Bezahlung der beigestellten Wagen und Pferde bei Dienstreisen.

In Hinkunft werden in den Kreisen Dąbrowa, Olkusz, Miechów, Pińczów, Jędrzejów, Włoszczowa, Noworadomsk und Piotrków bei Dienstreisen von Organen der Militärverwaltung für die pflichtgemässe Beistellung von Wagen und Pferden an dieselben, durch Gemeinden oder Privatpersonen Vergütungen geleistet und dem Beisteller bei Entlassung des transportmittels gegen Empfangsbestätigung bar ausgezahlt.

Das Ausmass der Vergütung wird in der Weise festgesetzt, dass für jede begonnene Stunde für ein zweispänniges Fuhrwerk 60 Heller, für ein einspänniges Fuhrwerk oder Reitpferd 50 Heller zu entrichten sind. Die Verwendungsdauer wird vom Augenblicke der Inanspruchnahme bis zur Entlassung berechnet. Wenn die Entlassung eines Fuhrwerkes nicht an seinem Standorte erfolgt, so wird die notwendige Fahrzeit zu diesem Standorte in die Verwendungsdauer eingerechnet.

8.

Ausweisepflicht.

Zur Durchführung des Ausweiseverfahrens wird angeordnet:

1) Die Ausweisepflicht soll wie bisher eine allgemeine sein. So wie früher jeder einen Pass besass, den er stets bei sich trug, soll jetzt Jedermann eine Identitätskarte besitzen.

Die Identitätskarten sind von den Gemeindevorstehern auszufüllen und dem Kreiskommandanten zur Bestätigung vorzulegen.

Die Gemeindevorsteher haften für die Richtigkeit der Angaben.

Die Identitätskarten gelten innerhalb des Bereiches des Milt. Gouvernements Kielce als Reisedokumente.

2) Pässe sind unbedingt auszustellen, für Überschreitungen der Grenzen des Okkupationsgebietes.

Alle jene Personen, die innerhalb des Okkupationsgebietes häufige Ortsveränderungen vornehmen, Handel treiben, spezielle Missionen ausführen etc., haben Pässe anzusprechen, um ihre Ausweisleistung zu erleichtern.

Pässe werden von den Kreiskommandos ausgestellt.

5.

Licencya na sprzedaż tytoniu.

Każdy kupiec, który chce sprzedawać austryacki tytoń, może sprowadzić go tylko z głównego składu we Włoszczowej lub Szczekocinach i musi posiadać specyalną licencyę na sprzedaż tytoniu, o którą należy się starać w c. i k. Komendzie Obwodowej.

6.

Dzwonienie.

Zezwala się ponownie na używanie dzwonów kościelnych i zwykłych sygnaturek.

7.

Zapłata za dostawione wozy i konie przy podróżach służbowych.

W obwodach: Dąbrowa, Olkusz, Miechów, Pińczów, Jędrzejów, Włoszczowa, Noworadomsk i Piotrków będą przy podróżach służbowych organów zarządu wojskowego płacone należytości za obowiązkowe dostawienie wozów i koni przez gminy i osoby prywatne; należytości te będą wypłacane w gotówce temu, który dostawi podwodę za pokwitowaniem odbioru przy odesłaniu podwody.

Wymiar należytości ustanawia się w ten sposób, że za każdą rozpoczętą godzinę należy zapłacić za dwukonną podwodę 60 halerzy, za jednokonną lub wierzchowca 50 halerzy. Czas użycia podwody liczy się od chwili użycia aż do odprawy.

W razie jeżeli odprawa podwody nie nastąpi w stałem miejscu pobytu tejże, należy zaliczyć do czasu użycia podwody także czas potrzebny do jazdy powrotnej do domu.

8.

Obowiązek legitymowania się.

Celem przeprowadzenia postępowania przy legitymowaniu się zarządza się:

1) Obowiązek legitymowania się pozostaje jak dotychczas powszechnym; tak jak przedtem każdy posiadał paszport, który stale przy sobie nosił, ma obecnie posiadać kartę stwierdzającą tożsamość osoby.

Karty stwierdzające tożsamość osoby wypełniają naczelnicy gmin i przedkładają do potwierdzenia komendantowi obwodu.

Za prawdziwość podanych dat ręczą naczelnicy gmin.

Karty stwierdzające tożsamość osoby są w obrębie wojskowej guberni kieleckiej zarazem dokumentami podróży.

2) Paszporty należy bezwarunkowo wystawiać dla tych, którzy przekraczają granice zajętych (okupowanych) prowincyi.

Wszystkie osoby, które w obrębie zajętych prowincyi zmieniają często miejsce pobytu, trudnią się handlem, wykonują specyalne polecenia (misye) itp., mają się starać o paszporty, celem łatwiejszego wylegitymowania się.

Paszporty wystawiają komendy obwodowe.

3) Die Ausfuhr von Pferden, Vieh und Lebensmitteln aus dem Milt. Gouv. Kielce in das österreichische Inland, in deutsches Verwaltungsgebiet und in den Raum östlich der Nida, ist an die Bewilligung des Kreiskommandos gebunden und muss eigens bestätigt werden.

4) Der Warenverkehr innerhalb des im Punkt 3. angegebenen Bereiches des Milt. Gouv. Kielce, ist vollständig frei.

3) Wywóz koni, bydła i środków żywności z wojskowej guberni kieleckiej do krajów austryackich, do prowincyi stojących pod zarządem niemieckim i w obręb na wschód od Nidy zależy od pozwolenia komendy i musi być specyalnie potwierdzony.

4) Przewóz towarów w obrębie wojskowej guberni kieleckiej (podany w § 3.) jest zupełnie wolny.

9.

Sonntagsruhe.

Am Sonntag dürfen alle Geschäfte, einschliesslich Friseurläden, nur von 8 bis 10 Uhr vormittag geöffnet sein.

Für Gasthäuser, Konditoreien, Tee- und Milchhallen, gilt die Beschränkung der Sonntagsruhe nicht.

Tabaktrafiken sind von 8—11 Uhr vormittag und von 6—8 Uhr abends offen zu halten.

Apotheken müssen bis 9 Uhr abends offen bleiben.

Übertretungen dieser Anordnungen werden mit Geldstrafen bis 100 K, oder Arreststrafen bis 10 Tagen bestraft.

Diese Anordnung tritt mit dem Tage der Kundmachung in Kraft.

9.

Spoczynek niedzielny.

W niedzielę mają być wszystkie sklepy włącznie z fryzyerniami tylko od godziny 8 do 10 przed południem otwarte.

To ograniczenie spoczynku niedzielnego nie odnosi się do gospód, cukierni, herbaciarni i mleczarni.

Trafiki tytoniowe mają być otwarte od godziny 8—11 przed południem i od 6—8 wieczorem.

Apteki muszą być do godziny 9-tej wieczór otwarte.

Przekroczenia tego rozporządzenia będą karane grzywnami do 100 K, lub aresztem do 10 dni.

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

10.

Erzeugung von Schwarz- und Weissbrot

(Gültig für die städtische Bevölkerung).

Da es sich als notwendig erweist, mit den im Kreise vorhandenen Mehl und Getreitevorräten auf das Haushälterischeste umzugehen wird das Gebot erteilt, von nun an bis auf Weiteres Schwarz- sowie Weissbrot nicht mehr aus reinen Weizen bezw. Roggenmehlen, sondern aus „Mischmehl" zu erzeugen.

Dieses zum Backen zu verwendende Mischmehl ist in folgenden Zusammenstellungen zu gebrauchen:

75% Weizenmehl, 15% Gerstemehl und 10% Kartoffelmehl oder gekochte Kartoffel;

oder:

60% Weizenmehl, 20% Gerstemehl und 20% Kartoffelmehl oder gekochte Kartoffel;

oder:

75% Roggenmehl und 25% Kartoffelmehl oder gekochte Kartoffel.

Bevor das Brot gebacken wird, ist auf dem rohen Teige ein Zettel anzubringen, auf welchem das Mischungsverhältnis deutlich ersichtlich gemacht ist. Dieser Zettel hat während des Backens auf dem Brote zu verbleiben und darf kein Brot zum Verkaufe gelangen, welches diesen Ausweisvermerk über das Mischungsverhältnis nicht trägt.

Somit wird nunmehr sowohl für Bäckereien, als auch für Haushalte, das Backen mit reinem Weizen- oder Roggenmehl untersagt.

Die, diesem Verbote zuwiderhandelnden, werden mit Geldstrafen bis zu K 500 bestraft.

Die Gendarmeriepostenkommandanten, sowie die Gemeindevorsteher haben die Einhaltung dieser Verordnung strenge zu überwachen und sich bei Bäckern und in Privathäusern durch öftere Visitie-

10.

Wyrób pieczywa (chleba i bułek).

(Ważne dla mieszkańców miast).

Ponieważ oszczędność w zużytkowaniu zapasów mąki i zboża, znajdujących się w obwodzie okazała się konieczną — zakazuje się niniejszem wyrobu pieczywa tak chleba, jak bułek i ciast z czystej mąki żytniej lub pszennej. Pieczywo ma być wyrabiane z mąki mieszanej.

Wspomniana mąka mieszana ma się składać:

z 75% mąki pszennej, 15% mąki jęczmiennej i 10% mąki ziemniaczanej lub gotowanych ziemniaków;

albo:

z 60% mąki pszennej, 20% mąki jęczmiennej i 20% mąki ziemniaczanej lub gotowanych ziemniaków;

albo:

z 75% mąki żytniej i 25% mąki ziemniaczanej lub gotowanych ziemniaków.

Przed włożeniem ciasta do pieca ma się surowe ciasto zaopatrzyć w karteczkę, na której ma być wyraźnie wypisany stosunek mieszaniny mąki. Karteczka ta ma pozostać na pieczywie w czasie wypiekania — nie wolno zaś sprzedawać chleba lub pieczywa, na którychby wymienionych karteczek nie było.

W myśl więc powyższego rozporządzenia wypiekanie chleba, bułek i innego pieczywa z czystej mąki pszennej lub żytniej tak w piekarniach, jak też w domowem gospodarstwie jest nie dozwolone.

Przekraczający ten zakaz będą ukarani grzywnami pieniężnemi do 500 K wal. austr.

Komendanci posterunków żandarmeryi i wójtowie mają energicznie pilnować, by rozporządzenie powyższe było wykonywane, jakoteż mają często tak w piekarnjach, jak też w domach prywatnych

rungen davon überzeugen, dass der Vorschrift vollgültig entsprochen werde.

Diese Verordnung tritt sofort in Kraft.

11.

Schlachtvieh.

Kalbinen dürfen nicht geschlachtet werden.

12.

Benutzung der Lokomotiv-Feldbahn Nr. 1.

Mit dem Befehle des I. Armee-Etappenkommandos wurde der Personentransport auf der südlichen Linie der Lokomotiv-Feldbahn Nr. 1 bewilligt.

Der Verkehr wurde geregelt wie folgt:

Die Benutzung der Lokomotiv-Feldbahn wird für jene Personen gestattet, welche sich mit einer, vom zuständigen Kreiskommando ausgestellten Legitimation zum Verlassen des Aufenthaltsortes, ausweisen können.

Die Lokomotiv-Feldbahn übernimmt keine wie immer geartete Haftpflicht oder Verantwortung für etwaige Unfälle.

Fahrten von Zivilpersonen dürfen nur in den mit Kundmachung des k. u. k. Kreiskommandos Miechów, betreffend die Einführung des Zivilgütertransportes auf der Lokomotiv-Feldbahn, angegebenen Strecken unternommen werden.

Als Fahrpreise sind die, in der genannten Kundmachung angegebenen Beträge vor Antritt der Fahrt zu entrichten, worüber eine Bescheinigung ausgefolgt wird, die in der Zielstation abzugeben ist.

Als freies Reisegepäck dürfen nur kleine, in der Hand tragbare Gegenstände mitgenommen werden.

Fünf Minuten vor Abgang des Zuges wird die Personenabfertigung eingestellt.

Die Beförderung erfolgt in der Regel mit den Personenzügen, deren Abfahrts- und Ankunftszeiten in den in Betracht kommenden Stationen, bezw. im Wege des k. u. k. Kreiskommandos Miechów, kundgemacht werden.

Die Reisenden haben sich den Anordnungen der Bahnorgane unbedingt zu fügen, Beschwerden sind an die Lokomotiv-Feldbahndirektion zu richten.

Die Lokomotiv-Feldbahndirektion behält sich das Recht vor, die Zivilpersonenbeförderung jederzeit und ohne jede Verbindlichkeit gegen die Parteien einzustellen.

Vom Transporte sind, wie bei Strassenbahnen etz. ausgeschlossen, Kranke, besonders Infectiöse, und solche Personen, welche durch ihr Äusseres Ekel erregen, Betrunkene, Irrsinnige und Schwachsinnige, sowie auch Explosivgegenstände und Tiere jeglicher Art.

Die Bahn verkehrt von Miechów über Kalina wielka, Buszków, nach Działoszyce.

13.

Strassenpolizei und Fahrordnung.

§ 1. Die Beschädigung von Strassen, oder dazu gehörigen Objekten, etz., die Ablagerung von Dünger, Baumaterial, etz. auf öffentlichen Wegen oder Stras-

przekonywać się, czy się w myśl przepisu tego postępuje.

Rozporządzenie powyższe wchodzi w życie bezzwłocznie.

11.

Rzeź bydła.

Cieliczek (młodych jałówek) na rzeź przeznaczać nie wolno.

12.

Korzystanie z parowej kolei polnej Nr 1.

Rozkazem I. Etapowej Komendy Armii został dozwolony przewóz osób na południowym szlaku kolei polnej Nr. 1.

Ruch uregulowano jak następuje:

Użycie kolei polnej dozwala się tylko tym osobom, które mogą się wykazać legitymacyą, wydaną przez odnośną c. i k. Komendę obwodu, a upoważniającą tę osobę do opuszczenia miejsca pobytu.

Kolej polowa nie przyjmuje odpowiedzialności za możliwe wypadki.

Jazdy osób cywilnych mogą się odbywać tylko na szlakach podanych w ogłoszeniu c. i k. Komendy obwodu w Miechowie, odnoszącem się do zaprowadzenia cywilnego ruchu towarowego na parowej kolei polnej.

Ceny jazdy są podane w wymienionem ogłoszeniu. Bilet należy zakupić przed jazdą i oddać na stacyi, na której się wysiada.

Jako wolny od opłaty pakunek można wziąć ze sobą przedmiot, który da się unieść w ręce.

Pięć minut przed odejściem pociągu zamyka się wydawanie kart jazdy.

Jazda odbywa się w regule pociągami osobowymi, których czas odjazdu i przyjazdu jest wymieniony na odnośnych stacyach, względnie w c. i k. Komendzie obwodu w Miechowie.

Podróżni winni się zastosować bezwarunkowo do zarządzeń organów ruchu, zażalenia należy wnosić do Dyrekcyi parowej kolei polnej.

Dyrekcya parowej kolei polnej zastrzega sobie prawo wstrzymania każdej chwili ruchu osób cywilnych bez żadnego zobowiązania wobec stron.

Od transportu są wykluczeni chorzy, a przedewszystkiem dotknięci chorobami zaraźliwemi i takie osoby, które wyglądem obudzają wstręt, dalej pijani i umysłowo chorzy, nie dozwolonym jest również przewóz przedmiotów wybuchowych i innych tego rodzaju rzeczy.

Kolej prowadzi z Miechowa przez Kalinę wielką, Buszków do Działoszyc.

13.

Policya drogowa i przepisy odnoszące się do jazdy na drogach.

§ 1. Uszkadzanie dróg oraz znajdujących się na nich objektów, składanie nawozu, materyałów budo-

sen, deren Verengung und Einackerung, sowie das Abdecken von Gruben, das Weiden von Tieren und die Benützung des Grases ist verboten.

§ 2. Das Schleifen von Bäumen und anderen, die Strasse beschädigenden Gegenständen, ausser zur Schlittenzeit, ist verboten.

§ 3. Das Stehenlassen unbespannter Wagen, oder lediger Pferde auf der Strasse, ist verboten, ausser bei einem Unfalle, jedoch auch da nur unter Aufsicht. Bei Nacht muss eine Laterne am Wagen angebracht sein.

§ 4. Das Füttern der Pferde auf der Fahrbahn, ist verboten.

§ 5. Das Schlafen des Kutschers während der Fahrt, oder das Verlassen des Wagens, ist verboten. Betrunkene Kutscher sind zu arretieren.

§ 6. Uneingespannte Pferde dem Wagen frei nachlaufen zu lassen, ist verboten.

§ 7. Das Schnalzen mit der Peitsche in Orten, oder bei Begegnung mit einem anderen Wagen, ist verboten.

§ 8. Bei Strassenkreuzungen müssen Wegweiser angebracht und immer in gutem Stande erhalten werden.

§ 9. Das Fahren und Reiten auf dem Gehweg, oder Fussteig, (Trottoir) ist verboten.

§ 10. Auf den Strassen ist links zu fahren und auch links auszuweichen. Das Vorfahren hat rechts zu geschehen, doch darf auf Brücken, sowie einem im Trab vorausfahrenden Wagen nicht vorgefahren werden. Den Wagen der Post, Feuerwehr und Sanitätswagen, muss jedes andere Fuhrwerk ausweichen, eventuell stehen bleiben. Ebenso ist das Durchfahren durch Truppenabteilungen verboten.

§ 11. Beim Hinausfahren, oder Einbiegen aus einer Gasse in die andere, bei Strassenkreuzungen in Ortschaften, beim Passieren von ungemauerten Brücken, endlich bei dichtem Schneefall, darf nur im Schritt gefahren werden.

§ 12. Jedes Fuhrwerk muss mit einer Adresstafel u. bei Nachtzeit mit einer brennenden Laterne versehen sein.

§ 13. Die Schlitten müssen mit Glocken oder Schellen versehen sein.

§ 14. Alle Übertretungen sind vom Kreiskommando zu bestrafen.

14.

Strassenverkehr von Frachtenfuhrwerken bei Nacht.

Der Frachtenverkehr auf Strassen und Wegen des Kreises, in der Zeit von 9 Uhr abends bis 5 Uhr früh, wird bis auf Weiteres untersagt. Dawiderhandelnde werden mit Beschlagnahme ihrer verladenen Waren und ausserdem mit strengen Geldstrafen belegt.

15.

Hygienische Zentralanstalt.

In Olkusz (Fabrik Westen) wurde das grosse Epidemielaboratorium Nr. 1. der k. k. Landwehr etabliert und mit besonderen Behelfen ausgestattet.

wlanych i t. d. na drogach publicznych, zwężanie dróg przez zaorywanie, naruszanie przez kopanie dziur i dołów, paszenie bydła i użytkowanie trawy jest zakazane.

§ 2. Wleczenie drzew i innych przedmiotów, mogących uszkodzić powierzchnię drogi jest, z wyjątkiem czasu sanny w zimie, wzbronionem.

§ 3. Wzbronionem jest zostawianie niezaprzężonych wozów lub koni na drodze, z wyjątkiem nieszczęśliwego wypadku, a w takim razie tylko pod nadzorem. W nocy należy umieścić na wozie latarnię.

§ 4. Karmienie koni na torze jezdnym jest wzbronione.

§ 5. Woźnicy nie wolno podczas jazdy spać lub wozu opuszczać. Pijani woźnice zostaną aresztowani.

§ 6. Nie wolno prowadzić niezaprzężonych koni, przywiązanych z tyłu za wozem.

§ 7. Trzaskanie z bata w obrębie zabudowanych miejscowości oraz przy wymijaniu wozów jest wzbronionem.

§ 8. Na skrzyżowaniach dróg mają być ustawione drogowskazy, które muszą być utrzymywane zawsze w dobrym stanie.

§ 9. Jeżdżenie wozem lub wierzchem po chodnikach i ścieżkach, przeznaczonych dla pieszych, jest wzbronione.

§ 10. Należy jechać lewą stroną drogi a także i w lewo wymijać. Przepędzanie wozów ma się odbywać w prawo, jednakże nie wolno przepędzać na mostach, oraz wozów jadących kłusem. Przy spotkaniu wozów pocztowych, straży ogniowej i sanitarnych ma każdy inny wóz zjechać z drogi, względnie stanąć. Również wzbronionem jest wjeżdżać w maszerujące oddziały wojskowe.

§ 11. Przy wyjeździe lub wjeździe z jednej ulicy w drugą oraz na skrzyżowaniach dróg w miejscowościach zabudowanych, podczas jazdy przez mosty, z wyjątkiem murowanych, nareszcie podczas gęstego śniegu wolno jechać tylko krokiem.

§ 12. Każdy wóz musi być zaopatrzony w tabliczkę, na której ma być uwidocznionem nazwisko i miejsce zamieszkania właściciela, w nocy zaś ma być zaopatrzony w zapaloną latarnię.

§ 13. Sanki muszą być zaopatrzone w dzwonki.

§ 14. Wszelkie wykroczenia przeciw powyższym przepisom podlegają karze, którą wymierzać będzie c. i k. Komenda obwodu.

14.

Ruch drogowy wozów ciężarowych w nocy.

Ruch ciężarowy na ulicach i drogach okręgu w czasie od godziny 9 wieczór do godziny 5 rano jest aż do dalszego zarządzenia zakazany. Przekraczający ten zakaz zostaną ukarani konfiskatą załadowanych towarów, a oprócz tego surowemi karami pieniężnemi.

15.

Centralny Zakład hygieniczny.

W Olkuszu (fabryka Westen) założoną została wielka epidemiczna pracownia Nr. 1. c. k. obrony krajowej; wyposażoną jest ona w specyalne środki

Das Institut wird seit 1. Juni l. J. in vollem Umfange betrieben.

Das Laboratorium ist als hygienische Zentralstelle für die Kreise Miechów, Dąbrowa, Jędrzejów, Olkusz, Włoszczowa und für das Bezirkskommando in Działoszyce gedacht.

In dieser Eigenschaft hat es:

1. Alles von den Kreis- Epidemie- und Zivilärzten eingesandte infektiöse Material (Blut-Stuhl-Harn-Sputum-Lumbalpunktionsproben) zu untersuchen und die Resultate den Einsendern auf dem kürzesten Wege bekannt zu geben.

Den Bezug von Versandapparaten für infektiöses Material, sowie die Art der Verwendung, wird das Institut durch ein an die Kreiskommandos gerichtetes, von diesen zu verlautbarendes Zirkulare regeln.

2. Impfstoffe und Heilsera vorrätig zu halten und gegen Bezahlung an die Ärzte abzugeben.

Über Befehl des Kreiskommandos können einzelne Fläschchen kostenlos an Unbemittelte verabfolgt werden, grössere Mengen sind stets von den Kreiskommanden oder den Ärzten zu bezahlen, oder es ist vorher eine Bewilligung des I. AEK. zum Gratisbezuge einzuholen.

3. Desinfektionen durchzuführen.

4. Über Aufforderung der genannten Kreis- und Bezirkskommanden, Gutachten über hygienische Fragen (Sanitätsgesetzgebung, Wasserversorgung, Kanalisation, Seuchenbekämpfung, Regelung der Prostitution, etz.) zu erstatten.

5. Ohne Aufforderung Iniziativanträge über hygienische Themen auszuarbeiten und dem l. AEK. vorzulegen.

6. Assanierungsarbeiten zu überwachen und zu leiten.

7. Impfung im grösseren Stile im Auftrage der k. u. k. Kreiskommanden vorzunehmen.

8. Ein Pasteur-Institut (Lyssa Behandlung) aufzustellen und bis zum 15. Juli betriebsfähig zu machen.

Die Ärzte des Epidemielaboratoriums haben das Recht und die Pflicht, sich von den sanitären Zuständen in den genannten Kreisen zu überzeugen. Sie haben zu diesem Zwecke Informationsreisen zu unternehmen und sind hiebei von den Kreiskommanden und den Amts- und Zivilärzten in jeder Richtung zu unterstützen. Über ihre Wahrnehmungen haben die Organe des Epidemielaboratoriums den betreffenden Kreiskommanden, sowie dem I. AEK. zu berichten.

In administrativer Beziehung untersteht das Epidemielaboratorium nur dem I. AEK., das Recht, dasselbe zu besichtigen oder zu inspizieren, steht ausschliesslich dem I. AEK., speziell dem Obstabsarzt Prof. Dr. Doerr zu. Andere Personen haben die Bewilligung zur Besichtigung telegraphisch beim I. AEK. einzuholen.

Ausser dem grossen Epidemielaboratorium in Olkusz, können die Kreise auch die kleinen bakteriologischen Laboratorien: beim Typhusspital in Strzemierzyce, beim mob. Res. Spital 1/10 Działoszyce und im Klostergebäude in Jędrzejów, jedoch nur für bakteriologische Untersuchungen, in Anspruch nehmen.

(urządzenia pomocnicze); w całej pełni funkcyonuje ona od dnia 1. czerwca b. r.

Pracownia ta jest pomyślaną jako hygieniczne środowisko (centrala) dla obwodów: Miechów, Dąbrowa, Jędrzejów, Olkusz, Włoszczowa i dla Komendy powiatowej w Działoszycach.

Do zakresu działania pracowni należy:

1. Badanie wszelkiego materyału infekcyjnego (krew, stolec, mocz. plwociny, wypociny kanału rdzeniowego) nadesłanego przez lekarzy obwodowych, epidemicznych lub cywilnych i zawiadamianie w najkrótszej drodze o wyniku badania wysyłających.

Zakład ten zawiadomi w cyrkularzu, zaadresowanym do Komendy obwodowej, w jaki sposób otrzymać będzie można naczynia do przesyłania materyałów infekcyjnych oraz przepis ich użycia; Komenda obwodowa zaś ten cyrkularz ogłosi.

2. Utrzymywanie na składzie krowianki i surowic leczniczych i wydawanie tychże za opłatą lekarzom.

Komenda obwodowa może zarządzić wydawanie pojedynczych flaszeczek ubogim bezpłatnie. — Większe ilości mają być zapłacone przez Komendy obwodowe lub przez lekarzy, albo też należy postarać się o zezwolenie otrzymania za darmo większych ilości u Komendy etapowej I. armii.

3. Przeprowadzenie desinfekcyi.

4. Na żądanie wyżej wymienionych Komend obwodowych i powiatowych wydawanie orzeczeń w sprawach hygienicznych (ustawodawstwo sanitarne, dostarczanie dobrej wody, kanalizacya, zwalczanie zaraz, uregulowanie prostytucyi itd.).

5. Opracowanie i przedkładanie wniosków dotyczących tematów hygienicznych Komendzie etapowej I. armii i to bez wezwania.

6. Nadzór nad robotami asanacyjnemi i kierowanie niemi.

7. W razie polecenia Komend obwodowych przeprowadzanie szczepień w większym zakresie.

8. Urządzenie zakładu pasteurowskiego (leczenie wścieklizny — sposób „Lyssa") i uruchomienie go do dnia 15. lipca. Lekarze pracowni epidemicznej nietylko są uprawnieni ale i zobowiązani przekonywać się o stosunkach zdrowotnych w wyż wymienionych okręgach; w tym celu będą dla poinformowania się objeżdżać okręgi; lekarze urzędowi i cywilni mają im pomagać w każdym kierunku, zaś Komendy okręgów także im na każdym kroku pomocy udzielą.

Lekarze ci spostrzeżenia swe będą przedkładać komendzie etapowej I. armii i Komendom obwodowym.

Pod względem administracyjnym podlega pracownia epidemiczna jedynie Komendzie etapowej I. armii; prawo zwiedzania zakładu i nadzorowania go przysługuje jedynie Komendzie etapowej I. armii, a to specyalnie starszemu lekarzowi sztabowemu, profesorowi Doerr. Inne osoby, chcące zwiedzić zakład, muszą prosić telegraficznie o pozwolenie Komendę etapową I. armii.

Celem przeprowadzenia badań bakteryologicznych mogą się obwody zwracać, oprócz do dużej pracowni epidemicznej w Olkuszu, także do małych pracowni bakteryologicznych, a to w szpitalu tyfusowym w Strzemierzycach, w szpitalu rezerwowym ruchomym 1/10 w Działoszycach i w gmachu klasztornym w Jędrzejowie.

16.

Befehl an die Gemeindevorsteher.

Sämtliche Gemeinden werden beauftragt binnen drei Tagen zu berichten, ob die Bezüge der Gemeindevorsteher, Schultheisse, ferner der Gemeindeschreiber und sonstigen Gemeindeangestellten fortlaufend gezahlt werden, beziehungsweise aus welchen Gründen die Zahlung unterlassen wird.

Jede Gemeinde hat die Höhe der Bezüge der genannten Personen anzugeben.

16.

Wezwanie do Zwierzchności gminnych.

Wszystkie gminy mają donieść Komendzie obwodowej do dni trzech, czy wójtowie, sołtysi, następnie pisarze gminni i inni funkcyonaryusze gminy otrzymują swoje pobory służbowe, względnie z jakich powodów wypłata tych poborów została wstrzymaną.

Każda gmina ma podać wysokość poborów wspomnianych osób

Kundmachung 1.

Für den öffentlichen Markt- und Handelsverkehr im Kreise Włoszczowa und im ganzen okkupierten Gebiete des Königreiches Polen, ferner für Käufe und Requisitionen in diesem Gebiete, gelten von nun an nachstehende Maximalpreise:

Brot- und Futterfrüchte.

Weizen	für q	46·— K
Korn	„ „	38·— „
Gerste	„ „	30·— „
Hafer	„ „	36·— „

Mehl.

Weizen-Brotbackmehl, [Vollmehl (razówka)]	für kg.	—·60 K
Roggen-Brotbackmehl, [Vollmehl (razówka)]	„ „	—·50 „
Weizen Kochmehl	„ „	—·70 „
Mischmehl	„ „	—·50 „

Fertiges Brot (landesüblich).

Weizenbrot	für kg.	—·70 K
Roggenbrot	„ „	—·50 „
Gemischtes Brot	„ „	—·60 „

Trockenes Gemüse.

Reis	für kg.	1·30 K
Graupen	„ „	—·60 „
Gries	„ „	—·80 „
Bohnen (Fisolen)	„ „	—·90 „
Linsen	„ „	1·20 „
Erbsen	„ „	1·— „
Geschälte Erbsen	„ „	1·20 „
Buchweizen	„ „	—·64 „
Kartoffeln	„ q	5·— „

Frisches Gemüse.

Sauerkraut	für kg.	—·40 „
Saure Rüben	„ „	—·40 „

Genussmittel und Gewürze.

Kaffee gebrannt	für kg.	6·50 K
Tee	„ „	18·— „
Hutzucker	„ „	—·90 „
Würfelzucker	„ „	—·96 „
Salz	„ „	—·25 „
Pfeffer	„ „	5·— „
Kümmel	„ „	2·50 „
Zwiebel	„ „	—·70 „
Knoblauch	„ „	2·— „

Ogloszenie 1.

Przy obrotach targowych i handlowych, jakoteż przy zakupnach i rekwizycyach w obwodzie włoszczowskim oraz we wszystkich okupowanych obszarach Królestwa Polskiego obowiązują od dnia dzisiejszego następujące ceny maksymalne:

Zboże.

pszenica	za 1 q	46·— K
żyto	„ 1 „	38·— „
jęczmień	„ 1 „	30·— „
owies	„ 1 „	36·— „

Mąka.

mąka pszeniczna razówka do wypiekania chleba	za 1 kg.	—·60 K
mąka żytnia razówka do wypiekania chleba	„ 1 „	—·50 „
mąka pszeniczna do gotowania	„ 1 „	—·70 „
mąka mieszana	„ 1 „	—·50 „

Chleb (zwyczajny).

chleb pszeniczny	za 1 kg.	—·70 K
chleb żytni	„ 1 „	—·50 „
chleb z mąki mieszanej	„ 1 „	—·60 „

Jarzyna.

ryż	za 1 kg.	1·30 K
krupy	„ 1 „	—·60 „
grysik	„ 1 „	—·80 „
fasola	„ 1 „	—·90 „
soczewica	„ 1 „	1·20 „
groch	„ 1 „	1·— „
groch omielany	„ 1 „	1·20 „
kasza hreczana	„ 1 „	—·64 „
ziemniaki	„ 1 q	5·— „
kapusta kiszona	„ 1 kg.	—·40 „
brukiew kiszona	„ 1 „	—·40 „

Artykuły spożywcze i korzenne.

Kawa palona	za 1 kg.	6·50 K
herbata	„ 1 „	18·— „
cukier rąbany	„ 1 „	—·90 „
cukier w kostkach	„ 1 „	—·96 „
sól	„ 1 „	—·25 „
pieprz	„ 1 „	5·— „
kmin	„ 1 „	2·50 „
cebula	„ 1 „	—·70 „
czosnek	„ 1 „	2·— „

Getränke, Essig und Öl.

Wein	für l.	1·20 K
Bier	„ „	—·70 „
Branntwein	„ „	2·— „
Rum	„ „	3·— „
Kognak	„ „	5·— „
Essig	„ „	—·45 „
Öl (Speise)	„ „	3·50 „

Fleisch, Fett, Käse.

Lebende Rinder	kg.	1·30 K
„ Schafe	„	1·10 „
„ Schweine	„	2·— „
„ Ziegen	„	—·75 „
„ Kälber	„	1·30 „

Rindfleisch	für kg.	2·60 K
Schaffleisch	„ „	2·— „
Schweinefleisch	„ „	2·30 „
Ziegenfleisch	„ „	1·30 „
Kalbfleisch	„ „	2·60 „
Rauchfleisch	„ „	3·60 „
Salami	„ „	6·— „
Sonst. Dauerwürste	„ „	3·90 „
Speck	„ „	5·— „
Schweineschmalz	„ „	5·— „
Butter	„ „	5·— „
Käse	„ „	2·50 „

Futterartikel.

Heu	für q.	10·— K
Kleie	„ „	18·— „
Stroh	„ „	6·50 „
Zuckerrüben	„ „	1·25 „
Futterrüben	„ „	—·80 „
Möhren	„ „	1·25 „

Brenn- Beleuchtungs- und Betriebsmaterial.

Hartes Brennholz	für m^3	12·50 K
Weiches Brennholz	„ „	11·— „
Brennöl	„ kg.	2·50 „
Spiritus 90 grädig	„ l.	3·— „
Motorenöl	„ kg.	2·50 „
Maschinenöl	„ „	1·40 „

Es wird jedoch ausdrücklich darauf aufmerksam gemacht, dass es nicht gestattet ist, von den gegenwärtig geltenden Preisen sofern sie nich die durch den Maximaltarif festgesetzte Grenze erreichen, ohneweiters zu den Maximalpreisen zu übergehen; die gegenwärtigen niedrigeren Preise müssen beibehalten werden. Preistreibereien sind strafbar.

Die obigen Maximalpreise bilden nur die oberste Preisgrenze, die im Okkupationsgebiete unter keiner Bedingung überschritten werden darf.

Gegen Geschäftsleute und Private, die sich einer Überschreitung der obigen Maximalpreise schuldig gemacht haben, wird mit aller Strenge vorgegangen werden.

Trunki, ocet i oliwa.

wino	za litr	1·20 K
piwo	„ „	—·70 „
wódka	„ „	2·— „
rum	„ „	3·— „
koniak	„ „	5·— „
ocet	„ „	—·45 „
oliwa jadalna	„ „	3·50 „

Mięso, tłuszcze sery.

bydło rogate	za kg. żywej wagi	1·30 K
owce	„ „ „ „	1·10 „
świnie	„ „ „ „	2·— „
kozy	„ „ „ „	—·75 „
cielęta	„ „ „ „	1·30 „

mięso wołowe	za kg.	2·60 K
baranina	„ „	2·— „
wieprzowina	„ „	2·30 „
kozina	„ „	1·30 „
cielęcina	„ „	2·60 „
mięso wędzone	„ „	3·60 „
salami	„ „	6·— „
inne wędliny	„ „	3·90 „
słonina	„ „	5·— „
smalec wieprzowy	„ „	5·— „
masło	„ „	5·— „
ser	„ „	2·50 „

Pasza.

siano	za q	10·— K
koniczyna	„ „	18·— „
słoma	„ „	6·50 „
buraki cukrowe	„ „	1·25 „
buraki pastewne	„ „	—·80 „
marchew	„ „	1·25 „

Materyały opałowe, do oświetlania i smary.

twarde drzewo opałowe	za m^3	12·50 K
miękkie „ „	„ „	11·— „
oliwa do oświecenia	„ kg.	2·50 „
spirytus 90 procent	„ litr	3·— „
oliwa do motorów	„ kg.	2·50 „
oliwa do maszyn	„ kg.	1·40 „

Zwraca się jednak wyraźnie uwagę na tę okoliczność, że od cen obecnie istniejących, o ile one dochodzą do wysokości taryfy maksymalnej, odstępować i przechodzić do cen maksymalnych bez uzasadnionych powodów nie wolno. Dotychczasowe niższe ceny muszą być zatrzymane. Spekulacyjne podnoszenie cen podlega karze.

Powyższe ceny maksymalne stanowią najwyższą granicę, której pod żadnym warunkiem w obszarach okupowanych przekroczyć nie wolno.

Przeciw kupcom, jakoteż osobom prywatnym, które się dopuściły przekroczenia powyższych cen maksymalnych, postąpi się z całą surowością.

Kundmachung 2.

des k. u. k. Etappenkommandos, betreffend die Versendung von Postpaketen aus der Monarchie in das Okkupationgebiet.

Auf Grund der Verordnung des Armeeoberkommandanten vom 7. März 1915 V. Bl. Nr. 8 über den Post- und Telegraphendienst, wird die Versendung von Privatpostpaketen zunächst gemäss § 5 Punkt 5 aus der Monarchie in das Okkupationsgebiet, unter nachfolgenden Bedingungen gestattet:

§ 1.

Die Versendung von Postpaketen in das Okkupationsgebiet unterliegt, abgesehen von den allgemeinen Bestimmungen der Ursprungsverwaltung, folgenden besonderen Vorschriften:

§ 2.

Verboten ist:

a) die Versendung von schmutziger Wäsche,

b) die Versendung von getragenen Kleidern im ungereinigten Zustand,

c) die Versendung von Waffen und Munition jeder Art,

d) die Versendung leicht verderblicher Gegenstände.

§ 3.

Die Wertangabe, das Verlangen nach einer besonderen Behandlung der Sendung, wie der Einziehung eines Nachnahmebetrages, die Expresszustellung, der Zustellung zu eigenen Händen, eines Rückscheines, ist unzulässig.

§ 4.

Das Höchstgewicht der Pakete beträgt 5 kg. Das Porto beträgt 60 h und ist bei der Aufgabe zu entrichten.

§ 5.

Pakete, welche den allgemeinen Versendungsbedingungen und den Vorschriften der §§ 2 4 nicht entsprechen, werden von der Weiterbeförderung ausgeschlossen und an den Aufgeber rückgeleitet.

Die Etappenpostämter sind berechtigt, einlangende Pakete zur Überprüfung des Inhaltes auch in Abwesenheit der Empfangsberechtigten zu öffnen.

§ 6.

Eine Zustellung der Pakete findet nicht statt. Die einlangenden Pakete werden im Postorte und Aussenbezirke durch Ausfolgung der Begleitadresse avisiert. Die Avisogebühr beträgt 4 h.

§ 7.

Eine Haftung wird seitens der Militärverwaltung gemäss § 19. der Verordnung über den Post- und Telegraphendienst, nur für Verschulden der Post- und Telegraphenbediensteten übernommen.

§ 8.

Die Einstellung des Postpaketverkehres bleibt gemäss § 18. der Verordnung über den Post- und Telegraphendienst jederzeit vorbehalten.

Ogłoszenie 2.

c. i k. Naczelnej Komendy etapowej w sprawie wysyłki pakietów pocztowych z Monarchii austryacko-węgierskiej do obszarów okupowanych.

Na podstawie rozporządzenia Naczelnego Wodza Armii z d. 7. marca 1915 Dz. rozp. Nr. 8. o służbie pocztowej i telegraficznej zezwala się na zasadzie § 5. punktu 5. na wysyłkę prywatnych pakietów pocztowych z Monarchii do obszarów okupowanych pod następującymi warunkami:

§ 1.

Wysyłka pakietów pocztowych do obszarów okupowanych podlega, oprócz ogólnych postanowień, wydanych przez dotychczasowy zarząd, jeszcze następującym przepisom:

§ 2.

Zabrania się:

a) wysyłki brudnej bielizny,

b) wysyłki noszonych ubrań w stanie nieczyszczonym,

c) wysyłki wszelkiego rodzaju broni i amunicyi,

d) wysyłki przedmiotów, ulegających szybkiemu zepsuciu.

§ 3.

Podanie wartości, specyalne zlecenia co do pakietów, jak ściągnięcie należytości powziątkowej, doręczenie przez umyślnego posłańca, doręczenie do rąk własnych lub za rewersem zwrotnym jest niedopuszczalne.

§ 4.

Najwyższa waga pakietów wynosi 5 kg. Portoryum wynosi 60 h, które należy przy nadaniu uiścić.

§ 5.

Pakiety, które nie odpowiadają ogólnym postanowieniom oraz §§ 2—4, wykluczy się od dalszej wysyłki i zwróci się nadawcy.

Celem zbadania zawartości nadesłanych pakietów są Etapowe urzędy pocztowe uprawnione do otwierania ich nawet i w nieobecności upoważnionego do odbioru.

§ 6.

Pakietów nie doręcza się. Nadesłane pakiety awizuje się przez wydanie adresu przesyłkowego tak w miejscu siedziby poczty, jak i w okręgu zamiejscowym. Należytość za awizowanie wynosi 4 h.

§ 7.

Zarząd wojskowy przyjmuje w myśl § 19. rozporządzenia o służbie pocztowej i telegraficznej, odpowiedzialność tylko w razie przewinienia funkcyonaryuszy poczty i telegrafu.

§ 8.

Każdoczesne zastanowienie ruchu pakietowego w myśl § 18. rozporządzenia o służbie pocztowej i telegraficznej zastrzega się.

§ 9.

Postpakete können an die in der Kundmachung vom 23. April 1915, V. Bl. Nr. 13, verlautbarten Etappenpostämter gesendet werden.

Anmerkung.

Diese Verordnungen gelten für die Etappenpostämter in Dąbrowa in Polen, in Jędrzejów, Miechów, Noworadomsk, Olkusz und Piotrków.

Für das Etappenpostamt Włoszczowa erst dann, wenn bei demselben der Zivilpostverkehr eröffnet sein wird.

§ 9.

Pakiety mogą być wysyłane do tych Etapowych urzędów pocztowych, które są w obwieszczeniu z d. 23. kwietnia 1915, Dz. rozp. Nr. 13. wyszczególnione.

Uwaga.

Rozporządzenia te odnoszą się do Etapowych urzędów pocztowych w Dąbrowie (w Polsce), w Jędrzejowie, Miechowie, Noworadomsku, Olkuszu i Piotrkowie.

Do Etapowego urzędu pocztowego we Włoszczowej dopiero wtedy, gdy zostanie tam cywilny ruch pocztowy otwarty.

Kundmachung 3.

Es wurde die Wahrnehmung gemacht, dass in den Gemeinden des hiesigen Amtskreises die Aasplätze entweder sehr mangelhaft sind oder überhaupt fehlen, und dass die Kundmachung betreffend die Verscharrung der im freien Felde liegenden Pferdekadaver seitens der Gemeindevorstehungen, nicht befolgt wird.

An die Gemeindevorsteher ergeht neuerlich nachstehender Auftrag:

Sämtliche Kadaver gefallener Tiere, sind ohne Verzug auf den hiezu bestimmten Plätzen hinreichend tief zu verscharren.

Die Verscharrungsplätze sind in jeder Ortschaft des hiesigen Amtskreises in genügender Entfernung von menschlichen Wohnungen, Gehöften, Stallungen, öffenfliche Wegen, Wasserentnahmestellen, Gewässern und Weideplätzen anzulegen; quellenreicher Boden ist tunlichst zu vermeiden, sandiger Boden ist vorzuziehen.

Die Aasgruben müssen mindestens zwei Meter tief und frei von Grundwasser sein. Die Verscharrungsplätze sind mit einer festen, mindestens zwei Meter hohen Einfriedung zu versehen, welche das Eindringen von Tieren verhindert.

Die Beweidung von Verscharrungsplätzen und die Verwendung des auf denselben wachsenden Viehfutters ist strengstens verboten, — ebenso die Aufbewahrung von Viehfutter auf Verscharrungsplätzen.

Diesem Erlasse ist binnen einer Woche zu entsprechen, über die Befolgung anher zu berichten.

Ogłoszenie 3.

Zauważono, że w gminach tutejszego obwodu albo wogóle niema grzebowisk, albo są bardzo niedostateczne i że zarządy gminne nie wykonują polecenia, aby padłe, leżące w polu konie grzebać.

Naczelnikom gmin poleca się zatem ponownie, aby wszelką padlinę bezzwłocznie na przeznaczonych do tego celu miejscach, dostatecznie głęboko zakopywano.

Grzebowiska należy w każdej miejscowości tutejszego obwodu założyć w znacznem oddaleniu od domów mieszkalnych, zagród, stajen, publicznych dróg, studzien, wód i pastwisk; gruntów mokrych nie należy wedle możności używać, a wybierać na ten cel grunta piaszczyste.

Doły na padlinę muszą być najmniej dwa metry głęboko wykopane i wolne od wody zaskórnej.

Grzebowiska należy otoczyć mocnem, najmniej dwa metry wysokiem oparkanieniem w ten sposób, aby zwierzęta nie mogły się tam dostać.

Wypasanie bydła na grzebowiskach i zbieranie na nich rosnącej paszy, jak również przechowywanie paszy na grzebowiskach jest surowo wzbronione.

Niniejsze rozporządzenie należy wykonać w ciągu jednego tygodnia i o tem tutaj donieść.

Standrechtliche Aburteilung.

Mit dem Urteile des k. u. k. Militärgererichtes in Olkusz als Standgerichtes vom 26. Mai 1915 G. Z. K. 88/15. 34, wurde Karl Nocoń. am 20. Juli 1892 in Zawiercie geboren und dort zuständig, röm. kath., ledig, Sohn des Konstantin und der Katherina Nocoń, Fabriksarbeiter, des Verbrechens des Raubes im Sinne der §§ 483, 485 a, c und d M. St. G., schuldig erkannt und zum Tode durch den Strang verurteilt.

Das Urteil wurde am 27. Mai l. J. vollzogen.

Der Verbrecher hat zwei Raubanfälle begangen; bei Verübung des zweiten hat er sich sogar der Feuerwaffe bedient.

Doraźne zasądzenie.

Wyrokiem c. i k. Sądu wojskowego w Olkuszu jako sądu doraźnego z dnia 26. maja 1915. l. p. K 88/15. 34, został Karol Nocoń, urodzony 20. lipca 1892 r. w Zawierciu i tamże przynależny, religii rz. kat., stanu wolnego, syn Konstantego i Katarzyny Nocoń, robotnik fabryczny, uznany winnym zbrodni rabunku w myśl §§ 483, 485 a, c i d, wojskowego prawa karnego i zasądzonym na śmierć przez powieszenie.

Wyroku dokonano 27. maja br.

Zbrodniarz popełnił dwa napady rabunkowe, przy popełnieniu drugiego użył nawet broni palnej.

Todesurteil.

Das k. u. k. Standgericht beim Kreiskommando in Włoszczowa, hat nach der am 18. Juni 1915 durch-

Wyrok śmierci.

C. i k. Sąd doraźny Komendy Okręgowej we Włoszczowej, po odbytej w dniu 18. czerwca 1915

geführten Hauptverhandlung den Wojciech Śliwiński in Ludwinów, Gemeinde Radków, Kreis Włoszczowa, geboren, 40 Jahre alt, römisch-katholisch, verwitwet, Taglöhner, — des Verbrechens des versuchten Mordes, begangen am 1. Juni l. J. in Włoszczowa dadurch, dass er dem ihn anlässlich seiner Entweichung von der Gendarmeriekaserne verfolgenden und anhaltenden Gendarmeriewachtmeister Adolf Haas, in der Absicht ihn zu töten, mit einem in der Gendarmeriepostenkanzlei entwendeten, offenen Taschenmesser drei Stiche, darunter einen ins Gesicht, einen in die Herzgegend versetzte, ihn schwer verletzte und noch dann, als der verletzte Gendarmeriewachtmeister von ihm weglief, gegen denselben mit gehobenen Messer losging, an dem weiteren Vorgehen jedoch durch die herbeigeeilten Gendarmen und Soldaten verhindert wurde, — schuldig erkannt und ihn hiefür gemäss der Verordnung des k. u. k. Armeeoberkommandos / Etappenoberkommandos vom 16. März 1915, Op. Nr. 32183 und im Sinne des § 444. 2. Absatz M. St. P. O. zum Tode durch den Strang verurteilt, welche Strafe auch vollzogen wurde.

rozprawie głównej, uznał Wojciecha Śliwińskiego z Ludwinowa, gminy Radkowa, powiatu Włoszczowej, 40 lat liczącego, rzym.-kat., owdowiałego, wyrobnika, winnym zbrodni usiłowanego morderstwa, popełnionego dnia 1. czerwca b. r. przez to, że wachmistrzowi żandarmeryi Adolfowi Haasowi, ścigającemu i zatrzymującemu go wskutek jego ucieczki z posterunku żandarmeryi, w zamiarze pozbawienia go życia otwartym nożem kieszonkowym, skradzionym w kancelaryi tegoż posterunku, zadał trzy pchnięcia, między temi jedno w twarz, a jedno w okolicę serca, ciężko go zranił i potem jeszcze, gdy ranny wachmistrz żandarmeryi przed nim uciekał, rzucił się na niego z otwartym nożem tak, że dopiero nadbiegli żandarmi i żołnierze przeszkodzili mu w dalszym jego czynie — i zasądził go według uchwały c. i k. wyższej Komendy wojskowej / wyższej Komendy etapowej z dnia 16-go marca 1915 r., Op. Nr. 32183 i w myśl § 444. ust. 2 W. P. K. na karę śmierci przez powieszenie, która to kara także wykonaną została.

Oberst Emil von Eltz
k. u. k. Kreiskommandant.

Czcionkami drukarni Związkowej w Krakowie (ul. Mikołajska 13)
pod zarządem A. Szyjewskiego